



Ospedale Maggiore di Lodi  
Distretti e Presidi Lodigiani

Sistema Socio Sanitario



Regione  
Lombardia

ASST Lodi

## <sup>1</sup>LES PROGRAMMES DE DEPISTAGE DU CANCER

Le but du dépistage est de détecter les personnes qui risquent de développer une maladie particulière et qui ne le savent pas, car elles se sentent bien. Découvrir au plus tôt une situation à risque permet d'intervenir plus rapidement, avec moins de risques et plus de chances de succès.

Un programme de dépistage du cancer est un service de santé publique qui organise des dépistages périodiques auprès des personnes en bonne santé afin d'identifier celles qui risquent de développer un cancer particulier.

Le programme offre à ces personnes à risque les examens approfondis nécessaires pour établir un diagnostic et, si besoin, un traitement.

Le dépistage n'est pas seulement un test. C'est un processus: il organise de manière cyclique des tests pour les personnes en bonne santé. Au cours des différents cycles, il détecte les personnes à risque et les accompagne jusqu'au diagnostic et au traitement.

L'ATS de la Ville Métropolitaine de Milan organise 3 programmes de dépistage: dépistage du [cancer du col de l'utérus](#), [colorectal](#) et [du sein](#).

Depuis que les programmes de dépistage ont été activés, ces cancers et leurs formes plus agressives sont moins fréquents et provoquent moins de décès. Plus il y a de personnes qui participent aux programmes de dépistage, plus les avantages sont importants.

ATS envoie des lettres d'invitation pour les tests de dépistage à votre domicile.

Si vous êtes en âge de dépistage, mais que vous n'avez pas reçu l'invitation et que vous disposez d'un médecin généraliste ([même temporaire](#)) dans la province de Milan ou de Lodi, contactez-nous pour recevoir l'invitation.

Si pour des raisons personnelles vous souhaitez vous faire tester auprès de professionnels de santé du même sexe, contactez-nous. Nous chercherons une solution.

Les examens de dépistage sont **gratuits** et ne nécessitent pas de recommandation de votre médecin. Apportez avec vous votre carte santé et la lettre d'invitation.



<https://www.ats-milano.it/ats/carta-servizi/guida-servizi/prevenzione/screening-oncologico>

<sup>1</sup> Voir le tableau 1 à la page 9 de ce document.



Ospedale Maggiore di Lodi  
Distretti e Presidi Lodigiani

Sistema Socio Sanitario



Regione  
Lombardia

ASST Lodi

---

## Contacts des Centres de Communication de Dépistage

---

### Numéro vert:



Quartiers de Milan Est et Lodi: **800 940 007**

District de Milan Ouest et Rhodense: **800 705 630**

District de Milan: **800 255 155**

**Du lundi au vendredi de 8h30 à 16h**

**Des professionnels de santé formés répondront à toutes les questions.**



---

District de Lodi: [centroscreeninglo@ats-milano.it](mailto:centroscreeninglo@ats-milano.it)

[Distretto Milano Est: centroscreeningmiest@ats-milano.it](mailto:centroscreeningmiest@ats-milano.it)

District de Milan Ouest et Rhodense: [centroscreeningmiovest@ats-milano.it](mailto:centroscreeningmiovest@ats-milano.it)

District de Milan: [centroscreeningmi@ats-milano.it](mailto:centroscreeningmi@ats-milano.it)

---



## PROGRAMME DE DEPISTAGE DU CANCER DU COL DE L'UTERUS

### QU'EST-CE QUE C'EST

Le col de l'utérus est le point de transition entre le vagin et l'utérus.

Le cancer du col de l'utérus est [le cinquième cancer le plus fréquent](#) chez les femmes de moins de 50 ans.

Il est causé par le virus du papillome humain (VPH), un virus largement répandu qui se transmet par rapport sexuel. ( Contre ce virus il existe un vaccin, offert aux filles et aux garçons à partir de l'âge de 12 ans, efficace pour prévenir la contagion et la croissance des tumeurs causées par le virus).

### QUI EST CONCERNÉ

Les femmes âgées de 25 à 64 ans peuvent participer au programme. Les femmes qui ont subi une hystérectomie ne sont pas concernées.

Les femmes enceintes peuvent participer, mais en suivant l'avis de leur gynécologue.

Le test ne peut pas être effectué pendant le cycle menstruel. Si vous avez vos règles à la date du test, veuillez nous contacter pour déplacer le rendez-vous.

Pour les femmes qui n'ont jamais eu de rapports sexuels il est conseillé de discuter de l'utilité de l'exécution de l'examen avec le personnel sanitaire du centre de prévention.

### QUAND

Les tests proposés sont :

- Pour les femmes de 25 à 29 ans : un test Pap tous les 3 ans
- Pour les femmes de 30 à 64 ans un test ADN HPV tous les 5 ans

Les femmes vaccinées contre le VPH avant l'âge de 15 ans ont un très faible risque de cancer, et pour cette raison, on entamera le processus de dépistage à partir de 30 ans avec un test ADN HPV tous les 5 ans



Ospedale Maggiore di Lodi  
Distretti e Presidi Lodigiani

Sistema Socio Sanitario



Regione  
Lombardia

ASST Lodi

## OÙ

Les tests Pap et les tests ADN VPH sont effectués par le personnel obstétrical de la clinique de santé publique la plus proche.

Lorsque des examens complémentaires sont indiqués, les gynécologues de l'hôpital les réalisent.

## COMMENT

Lors d'un test Pap ou d'un test ADN HPV, la sage-femme insère un petit instrument dans le vagin et prélève une petite quantité de matière du col de l'utérus. Le prélèvement prend quelques minutes. Ce n'est pas douloureux, mais cela peut être un peu inconfortable.

L'examen ne peut pas être fait pendant le cycle menstruel. Dans les 3 jours précédant l'examen, il est préférable d'éviter les rapports sexuels et les traitements vaginaux internes. Si vous voulez déplacer le rendez-vous, contactez-nous.

Vous recevrez le résultat par courrier dans les 2 mois. Si une analyse approfondie est indiquée nous vous contacterons pour la réserver.

L'approfondissement consiste en une colposcopie : le gynécologue observe le col de l'utérus à l'aide d'un petit instrument. La colposcopie ne fait pas mal, mais elle peut causer un léger inconfort dans les cas où le prélèvement d'un petit échantillon (biopsie) est nécessaire. Si la colposcopie constate des altérations, les bilans et traitements les plus adaptés vous seront proposés.

## POURQUOI

Participer au dépistage et se faire vacciner contre le VPH réduit le risque de cancer du col de l'utérus. Le dépistage précoce permet la diminution des risques et autorise plus de chances de succès pour les traitements appropriés.



<https://www.ats-milano.it/ats/carta-servizi/guida-servizi/prevenzione/screening-oncologico/programma-screening-tumori-collo-dellutero>



## PROGRAMME DE DÉPISTAGE DU CANCER DU SEIN

### QU'EST-CE QUE C'EST

La mamelle est la glande du sein qui produit le lait.

Le cancer du sein est [le cancer le plus fréquent](#) chez les femmes.

### QUI EST CONCERNÉ

Le dépistage s'adresse à toutes les femmes entre 45 et 74 ans.

Les femmes qui ont déjà passé une mammographie ne sont invitées qu'après au moins 12 mois. Le dépistage n'est pas offert aux femmes qui ont déjà eu un cancer du sein. La mammographie ne peut pas être pratiquée pendant la grossesse. S'il y a eu plus d'un cas de cancer du sein dans votre famille, en particulier chez de jeunes parents, parlez-en à votre médecin. Il vous aidera à comprendre si vous devez faire des demandes spécifiques.

### QUAND

Le test proposé est la mammographie, une radiographie du sein:

- chaque année pour les femmes entre 45 et 49 ans ;
- tous les 2 ans pour les femmes entre 50 et 74 ans.

Si vous ressentez des symptômes mammaires (liquide qui sort du mamelon chez une femme qui n'allait pas, changements dans la forme du mamelon, nodules dans le sein qui se sentent au toucher), contactez-nous pour anticiper votre rendez-vous.

### OÙ

La mammographie est réalisée par le technicien en radiologie médicale du centre le plus proche. Lorsque des examens complémentaires sont indiqués (ex : autre mammographie, échographie, examen clinique du sein, biopsie...) , le personnel sanitaire de l'hôpital le plus proche les réalise.

### COMMENT

Le technicien en radiologie vous posera des questions et vous expliquera l'examen. Il placera un sein à la fois sur la surface de l'appareil à rayons X, en le serrant légèrement pour le maintenir immobile et pour bien capturer les images. Les compressions peuvent être inconfortables et parfois



légèrement douloureuses, mais l'examen ne dure que quelques secondes.

Vous recevrez le résultat par courrier dans les 2 mois. Si une étude approfondie est indiquée, nous vous appellerons pour la réserver.

## POURQUOI

Participer au dépistage est utile pour dépister précocement les cancers du sein, et les traiter plus tôt, avec moins de risques et plus de chances de succès.



<https://www.ats-milano.it/ats/carta-servizi/guida-servizi/prevenzione/screening-oncologico/programma-screening-tumori-della-mammella>



## PROGRAMME DE DEPISTAGE DU CANCER COLORECTAL

### QU'EST-CE QUE C'EST

Le côlon est la partie de l'intestin où passent les selles. Il se termine par le rectum, qui communique avec l'extérieur par l'anus.

Dans cette partie de l'intestin, des gonflements appelés polypes peuvent se développer et, au fil des années, ils peuvent se transformer en tumeurs. Les polypes et les tumeurs provoquent fréquemment de petites taches sanglantes que l'œil ne peut pas voir, mais que les analyses de sang occulte dans les selles peuvent détecter.

En Italie, le cancer colorectal est [le deuxième cancer le plus fréquent chez la femme et le troisième chez l'homme.](#)

### QUI EST CONCERNE

Le dépistage s'adresse aux femmes et aux hommes âgés de 50 à 74 ans.

Les personnes ayant déjà subi une analyse de sang occulte dans les selles ne sont invitées qu'après 2 ans. Les personnes ayant déjà subi une coloscopie ne sont invitées qu'après 5 ans. Si vous avez remarqué du sang visible dans vos selles, contactez immédiatement votre médecin qui vous conseillera sur les tests les plus utiles.

### QUAND

Le test proposé est la recherche de sang occulte dans les selles tous les 2 ans.

Le prélèvement d'un seul échantillon de selles tous les 2 ans suffit pour le dépistage : répéter le test immédiatement après n'est pas utile.

### OÙ

Vous pouvez collecter les excréments dans le confort de votre maison. Présentez-vous à la pharmacie muni de la lettre d'invitation et récupérez le kit de prélèvement. Il est préférable de demander au pharmacien quand vous pouvez rapporter l'échantillon de selles une fois le prélèvement effectué.



Lorsque le test révèle du sang dans les selles, un médecin spécialiste de l'hôpital le plus proche effectuera une coloscopie de suivi.

## COMMENT

Le kit comprend les [instructions](#) pour collecter l'échantillon de selles, le tube à essai où mettre les selles, équipé d'une petite spatule pour les collecter, et les sacs où mettre le tube bien fermé une fois l'échantillon collecté. Le kit ne comprend pas la feuille de collecte, mais celle-ci peut être remplacée en plaçant du papier toilette au fond des toilettes pour empêcher les excréments de tomber dans l'eau.

Une fois l'échantillon prélevé, rappez-le à la pharmacie le jour même, ou au plus tard le lendemain.

Vous recevrez le résultat par mail dans un délai d'un mois. Si une étude approfondie est indiquée, nous vous appellerons pour la réserver. Pour préparer l'examen, vous devrez boire un purgatif et beaucoup d'eau les jours précédents : nous vous expliquerons lors de l'appel téléphonique comment vous procurer le purgatif et comment le prendre.

L'approfondissement consiste en une coloscopie : un médecin spécialisé observe le côlon-rectum de l'intérieur, à travers une petite lentille insérée dans un tube flexible traversant l'anus. Les petits polypes, le cas échéant, peuvent être retirés lors de la coloscopie. L'examen peut être ennuyeux, mais un traitement préventif par sédation est administré, ce qui permet de bien le tolérer. Après la sédation, vous ne pourrez plus conduire immédiatement: vous devrez donc être accompagné par quelqu'un.

## POURQUOI

Participer au programme de dépistage réduit le risque de développer un cancer colorectal. Dans les cas où la tumeur se développe, le dépistage est utile pour la détecter plus tôt et permet de la traiter plus tôt, avec moins de risques et plus de chances de succès.



<https://www.ats-milano.it/ats/carta-servizi/guida-servizi/prevenzione/screening-oncologico/programma-screening-tumori-colonretto>





## Tableau 1

ITALIANO	FRANCESE
<p>La traduzione è stata realizzata grazie al Progetto <b>“Proteggi la tua salute. Aderisci allo screening”</b>, promosso dal <b>Servizio Promozione Salute</b> dell’ ASST di Lodi, all’interno della cornice <i>“Percorso per le competenze e l’orientamento” (PCTO a.s. 2022/2023)</i>, in collaborazione con l’SC Medicina Preventiva di Comunità – Screening - ATS Città Metropolitana di Milano.</p> <p>Classe 4° G dell’ I.T.E.T. “A. Bassi “</p> <p>La traduzione è stata revisionata dalla Professoressa Sabrina Scarpetta, docente di lingua spagnola presso l’I.T.E.T. “A. Bassi “ di Lodi.</p>	<p>La traduction a été réalisée grâce au projet <b>"Protégez votre santé . Rejoignez le dépistage"</b>, promu par le <b>Service de Promotion de la Santé</b> de l'ASST de Lodi, dans le cadre du "Parcours de compétences et d'orientation" (année scolaire <b>PCTO 2022/2023</b>), en collaboration avec le SC Médecine Préventive Communautaire - Dépistage - ATS Ville métropolitaine de Milan.</p> <p>Classe 4ème G de l'I.T.E.T. "A. Bassi"</p> <p>La traduction a été révisée par le professeur Mariateresa Mezza, professeur du français à l'I.T.E.T. "A. Bassi" de Lodi.</p>
<p><b>EDITING E REVISIONE A CURA DEL SERVIZIO PROMOZIONE SALUTE – ASST DI LODI</b></p>	<p><b>RÉDACTION ET RÉVISION PAR LE SERVICE DE PROMOTION DE LA SANTÉ - ASST DE LODI</b></p>